**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande

**Band:** 91 (1965)

Heft: 14: Epuration des eaux usées - Sauvegarde des eaux naturelles -

Incinération des ordures, fascicule no 2

### **Sonstiges**

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 22.07.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# **BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE**

Paraissant tous les 15 jours

### ORGANE OFFICIEL

de la Société suisse des ingénieurs et des architectes de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes SVIA) de la Section genevoise de la SIA de l'Association des anciens élèves de l'EPUL (Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne) et des Groupes romands des anciens élèves de l'EPF (Ecole polytechnique fédérale de Zurich)

### COMITÉ DE PATRONAGE

Président: E. Martin, arch. à Genève Vice-président: E. d'Okolski, arch. à Lausanne Secrétaire: S. Rieben, ing. à Genève

Membres:

Membres:

H. Gicot, ing.; M. Waeber, arch.

Genève:
G. Bovet, ing.; Cl. Grosgurin, arch.; J.-C. Ott, ing.

Neuchâtel:
J. Béguin, arch.; R. Guye, ing.

Valais:
G. de Kalbermatten, ing.; D. Burgener, arch.

Vaud:
A. Chevalley, ing.; A. Gardel, ing.;
M. Renaud, ing.; J.-P. Vouga, arch.

CONSEIL D'ADMINISTRATION de la Société anonyme du « Bulletin technique »

Membres: D. Bonnard, ing.
Membres: Ed. Bourquin, ing.; G. Bovet, ing.; M. Bridel; J. Favre, arch.; A. Robert, ing.; J.-P. Stucky, ing.
Adresse: Avenue de la Gare 10, Lausanne

### RÉDACTION

D. Bonnard, E. Schnitzler, S. Rieben, ingénieurs; M. Bevilacqua, architecte

Rédaction et Editions de la S.A. du « Bulletin technique »

Tirés à part, renseignements Avenue de Cour 27, 1000 Lausanne

### ABONNEMENTS

Suisse Fr. 40.-Etranger Fr. 44.-» 33.— » 2.—

Chèques postaux : « Bulletin technique de la Suisse romande »,  $N^\circ$  10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications concernant abonnement, vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc., à La Concorde, Terreaux 29, Lausanne

### ANNONCES

Tarif des annonces:

1/1 page . . . . . . . 1/2 » . . . . . . Fr. 335. 200.— 1/4 1/8

102.— 52.—

Adresse: Annonces Suisses S.A. Place Bel-Air 2. Tél. (021) 22 33 26. 1000 Lausanne et succursales

Faut-il protéger les eaux naturelles contre la pollution ? par Y. Maystre, ingénieur cantonal, Genève.
Assainissement de la ville de Genève, par Heinz Weisz, ingénieur civil diplômé EPF, SIA, Genève.
Utilisation de nouvelles techniques dans les installations d'assainissement du canton de Genève, par F. Lancoud, chef du Service de l'assainissement, au Département cantonal des travaux publics, Genève.
L'utilisation du Rhône pour le transport des ordures et des boues résiduaires de l'usine d'épuration des eaux usées d'Aîre, par Edmond Pingeon, ingénieur-conseil.
Bibliographie. — Divers. — Carnet des concours. — Documentation générale. — Nouveautés, informations diverses.

## FAUT-IL PROTÉGER LES EAUX NATURELLES CONTRE LA POLLUTION?

par Y. MAYSTRE, ingénieur cantonal, Genève.

Président de l'Association romande pour la protection des eaux et de l'air

L'épuration des eaux usées est-elle une fin en soi? Il importe de mesurer l'importance de cette tâche au sein des activités multiples de la société industrielle moderne pour lui accorder la place qu'elle doit avoir. Car l'épuration des eaux usées n'est ni la panacée à tous les maux de l'urbanisation ni un problème mineur subordonné à tous les intérêts économiques particuliers.

Les eaux usées ménagères et industrielles constituent le plus gros contingent de déchets rejetés par une agglomération : une population de 100 000 habitants rejette en moyenne 50 000 m³ d'eau ménagère par jour. L'eau usée, comme son nom l'indique, a été utilisée pour les besoins domestiques et industriels. Les matières organiques, les germes de toute nature, les poussières, les hydrocarbures, les sels et autres composés chimiques souvent toxiques que l'industriel, comme la ménagère, utilise chaque jour, les excréments solides et liquides, enfin même des déchets solides sont charriés par les eaux usées, qui constituent le véhicule idéal pour

l'évacuation continue et rapide. On conçoit aisément que le flot des eaux usées se déversant dans un lac ou dans un cours d'eau altère les conditions générales de la vie de ces milieux aquatiques. La nature vivante a un étonnant pouvoir d'assimilation et a pu, pendant des siècles, résister à de tels apports. Mais leur augmentation dans des proportions inouïes a fini par renverser la balance. Et aujourd'hui, ces milieux vivants présentent la même inertie face à leur protection que précédemment ils en présentaient face à leur dégradation. Pas plus qu'un individu qui s'est abandonné à l'alcool ne se rétablit en arrêtant brusquement de boire, les cours d'eau et surtout les lacs ne retrouveront leur pureté de jadis à la suite des travaux de collecte, d'évacuation et d'épuration des eaux usées. Il faudra faire plus et cela coûtera très cher. Pour l'instant, il faut néanmoins faire, de toute urgence, les premiers travaux pour arrêter l'empoisonnement des eaux. Car ce n'est pas une question de gros sous, c'est une question de